



4.1.32

# Power 591

**M2net**

**POWER 591** cechuje się niskim poborem energii elektrycznej. Cyfrowy silnik systemu gwarantuje 70% oszczędność energii w stosunku do systemów zasilanych prądem 230 VAC.

**POWER 591** is an energy saving device. The motor is able to save up to 70% of energy comparing to the 230 Vac systems.

**POWER 591** es un producto de bajo consumo. Su motor digital garantiza un ahorro energético del 70% respecto a los sistemas 230 Vca.

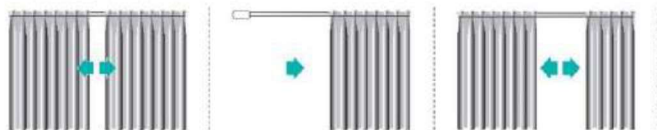
**POWER 591** é um produto de baixo consumo. O seu motor digital garante uma poupança de energia de 70%, no sistema 230 Vca.

**POWER 591** est un produit à faible consommation. Le moteur garantit une consommation d'énergie jusqu'à 70% inférieure à celle d'un moteur 230 Vca.

Das System **POWER 591** wurde für einen geringeren Energieverbrauch entworfen. Sein digitaler Kontrollmotor garantiert einen 70% geringeren Energieverbrauch gegenüber einem 230 VAC Motor.

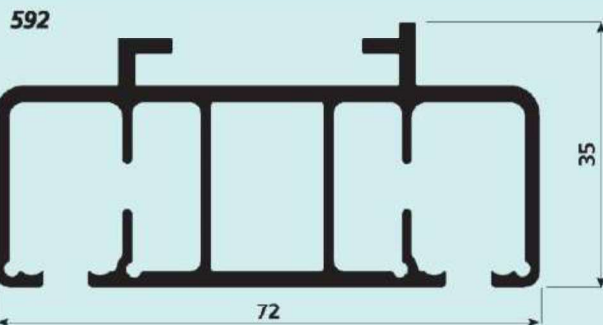
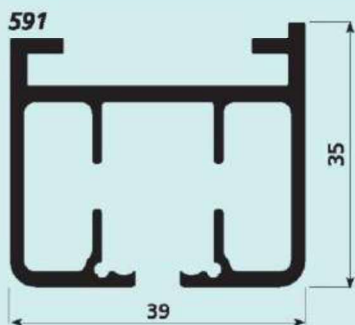
Het systeem **POWER 591** is ontworpen voor beperkt energieverbruik. De motor is zo ontworpen dat hij 70% energie bespaart in vergelijking met de 230 Vac systemen.

**POWER 591** - это система с низким потреблением электроэнергии. В сравнении с системами на 230 Vac, её цифровой мотор гарантирует экономию энергии до 70%.





1:1

**USE**

PRZEZNACZENIE - USO  
USO - UTILISATION - ANWENDUNG  
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### SYSTEM Z NAPĘDEM SILNIKOWYM DO ROZSUWANIA KURTYN W DUŻYCH SALACH WIDOWISKOWYCH I TEATRALNYCH

Siłownik kurtyny jest wyposażony w silnik 24 VCC zasilany z szerokopasmowego zasilacza impulsowego 90-250 VAC / 24 VCC oraz elektronikę nadzorującą funkcjonowanie systemu. Prędkość przesuwania kurtyny wynosi 25 cm/s. Napęd kurtyny przekazywany jest za pomocą pierścienia zamocowanego do poliuretanowej taśmy zębatej.

Maksymalne gwarantowane parametry techniczne systemu: długość maks. 24 m / 160 kg.

Możliwość realizacji otworów bocznych, centralnych symetrycznych lub asymetrycznych, łuków 90° o promieniu 35 cm oraz łuków o szerokim promieniu. Profile z podwójną prowadnicą są przeznaczone do realizacji kurtyn, które szeroko na siebie zachodzą. Zastosowanie w prowadnicach łożysk kulkowych gwarantuje płynny przesuw kurtyn nawet o ciężarze zbliżonym do maksymalnego. Elektronika sterownicza umożliwia pracę systemu Power 591 w cyfrowych sieciach bezprzewodowych lub przewodowych z dwukierunkową wymianą danych pomiędzy silnikiem a urządzeniem sterującym.

### MOTOR DRIVEN SYSTEM FOR DRAPED CURTAINS, FOR LARGE ROOMS AND THEATERS

The actuator consists of a 24 Vdc motor with wide-range switching power supply 90-250 Vac / 24 Vdc and electronics that supervise system operation. The sliding speed of the curtain is 25 cm/sec.

Power is transmitted by polyurethane toothed belt.

Maximum guaranteed dimensions: length 24 meters, weight 160 Kg. Side, symmetrical or asymmetrical center openings, 90° curves with 35 cm radius, or wide radius arches are possible. The twin-track profile is indicated for curtains with large overlap. The use of sliders on ball bearings ensures good operation even near the weight limit.

The system electronics has been developed to allow use of the Power 591 system in wireless digital networks or by wire with bi-directional exchange of data between actuator and control device.

### SISTEMA DE CORTINAS FRUNCIDAS ACCIONADAS MEDIANTE MOTOR, DESTINADO A GRANDES AMBIENTES Y TEATROS

El accionador se compone de un motor de 24 Vcc con alimentador switching wide-range 90-250 Vca / 24 Vcc y por la electrónica de gestión que controla el funcionamiento del sistema.

La velocidad de deslizamiento de la cortina es de 25 cm/s.

La transmisión de potencia se efectúa mediante un anillo con correa dentada de poliuretano.

Las prestaciones máximas garantizadas son: A máx. 24 m / 160 kg.

Es posible realizar aperturas laterales, centrales simétricas o asimétricas, curvas

en 90° con radio de 35 cm, o bien curvas de amplio ángulo.

El perfil de doble canal de deslizamiento es adecuado para realizar cortinas con amplio cruce intermedio.

El empleo de correderas sobre cojinetes de bolas garantiza un funcionamiento regular incluso en las cortinas más pesadas.

La electrónica de gestión ha sido desarrollada para el empleo del sistema Power 591 en redes digitales wireless o by wire, con intercambio bidireccional de información operativa entre accionador y mando a distancia.

### SISTEMA PARA CORTINAS FRUNCIDAS CON ACCIONAMIENTO MOTORIZADO DESTINADO A GRANDES AMBIENTES Y TEATROS

El accionador está constituido por un motor de 24 Vcc con alimentador switching wide-range 90-250 Vca / 24 Vcc y por la electrónica de gestión que controla el funcionamiento del sistema. La velocidad de deslizamiento de la cortina es de 25 cm/s. La transmisión de potencia se efectúa mediante un anillo con correa dentada de poliuretano.

Las prestaciones máximas garantizadas son: A máx. 24 m / 160 kg.

Es posible realizar aperturas laterales, centrales simétricas o asimétricas, curvas en 90° con radio de 35 cm, o bien cimbras de amplio radio.

El perfil de doble canal de deslizamiento es adecuado para realizar cortinas de amplio cruce intermedio.

El empleo de correderas sobre cojinetes de bolas garantiza un funcionamiento regular incluso en proximidad del límite de capacidad.

La electrónica de gestión ha sido desarrollada para el empleo del sistema Power 591 en redes digitales wireless o by wire, con intercambio bidireccional de las informaciones operativas entre accionador y dispositivo de mando.

### SYSTÈME POUR RIDEAUX FRONCÉS ACTIONNÉS PAR MOTEUR, ÉTUDIÉ POUR SALLES DE GRANDES DIMENSIONS ET SALLES DE THÉÂTRE

L'actionneur est formé d'un moteur 24 Vcc avec alimentateur switching wide-range 90-250 Vca / 24 Vcc et de l'électronique de gestion du système.

La vitesse de déplacement du rideau est de 25 cm seconde.

La transmission de puissance est assurée par une courroie crantée en polyuréthane. Performances maximales garanties: L max 24 m / 160 kg.

Différents types d'ouverture sont réalisables: latérale, centrale symétrique, centrale asymétrique, cintrée à 90° avec rayon de 35 cm ou grand rayon. Le profilé de déplacement à double canal permet un chevauchement important. L'utilisation de patins sur roulements à billes garantit un fonctionnement sans à-coups même lorsque les rideaux atteignent le poids maximum. L'électronique de gestion a été développée pour l'utilisation du système Power 591 en réseaux numériques avec ou sans fil, avec échange bidirectionnel des informations de fonctionnement entre actionneur et dispositif de commande.

### VORHANGSYSTEM MIT MOTORBETÄTIGUNG FÜR GROSSRÄUME UND BÜHNENVORHÄNGE

Der Aktuator besteht aus einem 24V Gleichstrommotor mit Wide-Range

POWER 591 Kg ref. 5027	POWER 591						Kg ref. 5027	POWER 591					
	4m	8m	12m	16m	20m	24m		4m	8m	12m	16m	20m	24m
	120 Kg	160 Kg	150 Kg	130 Kg	110 Kg	100 Kg		60 Kg	70 Kg	65 Kg	55 Kg	50 Kg	40 Kg
	60 Kg	130 Kg	120 Kg	110 Kg	90 Kg	80 Kg		55 Kg	70 Kg	65 Kg	55 Kg	50 Kg	40 Kg
POWER 592													
	120 Kg	160 Kg	150 Kg	130 Kg	110 Kg	100 Kg							





USE

PRZEZNACZENIE - USO  
USO - UTILISATION - ANWENDUNG  
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Schaltnetzteil 90-250 VAC / 24 VDC und aus einer Steuerelektronik für den Systembetrieb.

Die Gleitgeschwindigkeit der Vorhangbahn beträgt 25 cm/s. Die Leistungsübertragung erfolgt über einen Endlos-Zahnriemen aus Polyurethan. Garantierte Höchstleistungen: B max. 24 m / 160 kg.

Es sind die einteilige und zweiteilige symmetrische oder asymmetrische Öffnung, 90°-Kurven mit einem Radius von 35 cm oder Bögen mit großem Kurvenradius möglich. Die Schiene mit doppeltem Laufkanal

eignet sich für die Ausführung von Vorhangsystemen mit großer Überlappungsbreite. Die Verwendung von Gleitern auf Kugellagern gewährleistet auch im Belastungsbereich einen einwandfreien Betrieb. Die Steuerelektronik wurde für die Benutzung des Systems

Power 591 in drahtlosen oder verdrahteten Digitalnetzwerken mit bidirektionaler Übertragung der Betriebsinformationen zwischen Aktuator und Steuergerät konzipiert.

## SYSTEEM VOOR PLOOIGORDIJNEN MET MOTORBEDIENING VOOR GROTE ZALEN EN THEATERS

De aandrijver bestaat uit een 24Vdc motor met switching wide-range 90-250 Vac / 24Vcc voedingsinrichting en regelelektronica die de werking van het systeem regelt. De loopsnelheid van het gordijn is 25 cm/s.

De overdracht van het vermogen wordt gerealiseerd door middel van een getande riemring van polyurethaan.

De gegarandeerde maximumprestaties zijn: L max 24 m / 160 kg.

Het is mogelijk om zijdelingse, centraal symmetrische of asymmetrische openingen, bochten van 90° met een straal van 35 cm of rondingen met een grote straal te realiseren. Het profiel met dubbel loopkanaal is aangewezen voor de realisatie van gordijnen met grote overlapping.

De toepassing van runners op kogellagers garandeert een regelmatige werking, ook dichtbij de grens van het draagvermogen.

De regelelektronica is ontwikkeld voor het gebruik van het Power 591 systeem in wireless of by wire digitale netwerken met bi-directionele uitwisseling van de werkinginformatie tussen aandrijver en besturingsinrichting.

## СИСТЕМА ДЛЯ ДРАПИРОВАННЫХ ШТОР С ПРИВОДОМ В ДЕЙСТВИЕ МОТОРОМ. ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ БОЛЬШИХ ПОМЕЩЕНИЙ И ТЕАТРОВ

Моторизованная система для драпированных штор.

Для больших помещений и театров.

Исполнительный блок состоит из мотора постоянного тока 24В с источником питания с широкодиапазонным переключением переменного 90-250 Vac / постоянного 24 Vdc тока и управляющей электроники, которая контролирует функционирование системы. Скорость сборки шторы - 25 см/с. Передача усилия - с помощью зубчатого ремня из полиуретана. Гарантированные эксплуатационные характеристики: Д. макс 24 м / 160 кг. Возможность реализовать боковое, центральное, симметричное и асимметричное открытие. Повороты на 90° - с радиусом 35 см или более крутые повороты - с более широким радиусом. Профиль с двумя каналами - для перемещения штор с большим нахлестом при закрытии.

С помощью работы шарикоподшипников гарантируется надежное функционирование даже при приближении к лимиту грузоподъемности. Электронное управление разработано для функционирования системы Power 591 в беспроводных цифровых сетях или с двунаправленным кабелем, с помощью исполнительного блока и управляющего механизма.



DANE TECHNICZNE - SPECIFICATIONS  
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES  
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Profil ze stopu aluminium 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** L 39 mm; H 35 mm - **Power 592:** L 72 mm; H 35 mm
- Kanał prowadzący 6 mm - Prędkość przesuwu: 25 cm/s
- Silnik 24 VCC z zasilaczem impulsowym 90-250 Vac / 24Vcc 110 W / 5 Nm / 165 RPM
- Minimalny promień łuku (tylko prowadnica 1-kanalowa):  
- łuki 90°: 30 cm - łuki o dużym promieniu: 50 cm
- Transmisja napędu za pomocą poliuretanowego paska zębatego i stalowych żyłek, oraz poliamidowa powłoka zmniejszająca tarcie i zużycie ciernie układu
- Wykończenie powierzchni: lakier poliesterowy biały RAL 9016

czarny RAL 9005 - szary/srebrny

- Rolki z tworzywa termoplastycznego z kołem zębatym na łożyskach kulkowych
- Zasprężenie silnika z blokadą na jego własnej rolce oraz naciąg paska transmisyjnego w kole napinającym.

- 6060 T6 UNI 8278 aluminum alloy profile
- **Power 591:** L 39 mm; H 35 mm - **Power 592:** L 72 mm; H 35 mm
- Sliding track: 6 mm - Sliding speed: 25 cm/sec
- 24 VDC motor with switching power supply 90-250 Vac / 24VDC 110 W / 5 Nm / 165 RPM
- Minimum radius of curvature (1-channel track only):  
- 90° curves: 30 cm - wide radius curves: 50 cm
- Power transmission by polyurethane toothed belt with steel strands and polyamide coating to reduce friction and wear
- Surface finish: RAL 9016 white polyester paint RAL 9005 black - silver/gray
- Pulleys made of thermoplastic material with toothed pulley on ball bearings
- Self-locking coupling of motor on pulley and drive belt tightening device housed in return pulley

- Perfil en aleación de aluminio 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** A 39 mm; H 35 mm / **Power 592:** A 72 mm; H 35 mm
- Canal de deslizamiento 6 mm - Velocidad de deslizamiento: 25 cm/s
- Motor de 24 Vcc con alimentador switching 90-250 Vca / 24 Vcc 110 W / 5 Nm / 165 RPM
- Radio de curvatura mínima (sólo perfil 1 canal):  
- curvas en 90°: 30 cm - curvas de amplio ángulo: 50 cm
- Transmisión de potencia mediante correa dentada de poliuretano, con cable trenzado de acero y revestimiento en poliamida para la limitar roces y desgaste
- Acabados de la superficie:  
pintura poliéster blanca RAL 9016 negra RAL 9005 / gris-plata
- Poleas en termoplástico con polea dentada sobre cojinetes de bolas
- Acoplamiento autobloqueante del motor en su propia polea y dispositivo de tensado de la correa de transmisión alojado en la polea de reenvío

- Perfil de liga de aluminio 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** Larg 39 mm; H 35 mm - **Power 592:** Larg 72 mm; H 35 mm
- Calha de deslizamento 6 mm - Velocidade de deslizamento: 25 cm/s
- Motor de 24 Vcc com alim. de comutação 90-250 Vca / 24Vcc 110 W / 5 Nm / 165 RPM
- Raio de curvatura mínimo (só em carril de 1 calha):  
- curvas de 90°: 30 cm - curvas de raio amplo: 50 cm
- Transmissão de potência com correia dentada de poliuretano com cordões de aço e revestimento de poliamida para redução do atrito e do desgaste
- Acabamento superficial: tinta de poliéster branca RAL 9016, preto RAL 9005, cinzento/prata
- Roldanas de material termoplástico anti-choque com polia dentada sobre rolamentos de esfera
- Acoplamento autobloqueante do motor na própria roldana e dispositivo de esticamento da correia de transmissão encerrado na polia de transmissão

- Profilé en alliage d'aluminium 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** L 39 mm; H 35 mm - **Power 592:** L 72 mm; H 35 mm
- Canal de déplacement de 6 mm - Vitesse de déplacement: 25 cm/s
- Moteur 24 V cc avec alim. switching 90-250 Vca / 24 V cc 110 W / 5 Nm / 165 RPM
- Rayon minimum (uniquement 1 rail):  
- courbes à 90°: 30 cm - courbes à grand rayon: 50 cm
- Transmission de la puissance par courroie crantée en polyuréthane à toron d'acier et revêtement en polyamide pour limiter les frictions et l'usure
- Finition superficielle: peinture polyester blanc RAL 9016 noir RAL 9005 - gris/argent
- Poulies en matériau thermoplastique avec poulie crantée sur roulements à billes
- Enclenchement autobloquant du moteur dans sa poulie et dispositif de tension de la courroie de transmission logé dans la poulie de renvoi

- Profil aus Alu-Legierung 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** B 39 mm; H 35 mm - **Power 592:** B 72 mm; H 35 mm
- Laufkanal 6 mm - Gleitgeschwindigkeit: 25 cm/s
- 24V-Gleichstrommotor mit Schaltnetzteil 90-250 VAC / 24 VDC 110 W / 5 Nm / 165 RPM





**DANE TECHNICZNE - SPECIFICATIONS  
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES  
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Kleinster Biegeradius (nur 1-Kanal-Schiene):  
- 90°-Kurven: 30 cm - Kurven mit großem Radius: 50 cm
- Leistungsübertragung mit Zahnriemen aus Polyurethan mit Stahlritzen und Polyamidbeschichtung für die Abrieb- und Verschleißreduzierung
- Oberflächen-Finish: Polyesterlackierung Weiß RAL 9016 Schwarz RAL 9005 - Grau/Silber
- Rollen aus Thermoplast mit Zahnscheibe auf Kugellagern
- Selbstsperrender Einsatz des Motors in der eigenen Rolle und Spannvorrichtung des Antriebsriemens in der Umlenkrolle
- Profiel van aluminiumlegering 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** L 39 mm; H 35 mm - **Power 592:** L 72 mm; H 35 mm
- Loopkanaal 6 mm - Loopsnelheid: 25 cm/s
- 24 Vdc motor met switching voedingsinrichting 90-250 Vac / 24 Vdc 110 W / 5 Nm / 165 RPM
- Minimum buigstraal voor bochten (enkel 401/2) van 90°: 30 cm; voor bochten met grote straal: 50 cm
- Vermogensoverdracht met tandriem van polyurethaan met stalen strengen en polyamide bekleding voor de reductie van wrijving en slijtage
- Oppervlakteafwerking: polyester lak wit RAL 9016 - zwart RAL 9005 grijs/ zilver
- Katrollen van thermoplastisch materiaal met tandschijf op kogellagers

- Zelfblokkerende koppeling van de motor in zijn katrol en spaninrichting van de drijfriem opgenomen in de dwangrol
- Профиль из алюминиевого сплава 6060 T6 UNI 8278
- **Power 591:** Д.макс - 39 мм; В.макс - 35 мм
- **Power 592:** Д.макс 72 мм; В.макс - 35 мм
- Канал для перемещения шторы - 6 мм
- Скорость перемещения: 25 см/с
- Мотор постоянного тока 24В с источником питания с широкодиапазонным переключателем переменного 90-250 Vac / постоянного 24 Vdc тока 110 Вт / 5 Нм / 165 Об/мин
- Минимальный радиус поворота (только с одноканальным профилем):  
- поворот на 90°: 30 см – поворот на больший угол: 50 см
- Передача усилия с помощью зубчатого ремня из полиуретана со стальной стреной и полиамидным покрытием для уменьшения трения и изнашивания
- Отделка поверхности: полиэфирная окраска в белый цвет RAL 9016; в черный цвет RAL 9005; в серый цвет серый/серебряный
- Заглушки из термопластика с зубчатым блоком с шарикоподшипниками
- Автоблокирующая мотор вставка и механизм натяжения ремня, размещенный в обводном блоке

**PRACA BEZPRZEWODOWA - WIRELESS OPERATION - FUNCIÓN SIN HILOS - FUNÇÃO WIRELESS  
FONCTION SANS FIL - DRAHTLOSE FUNKTION - DRAADLOZE FUNCTIE - БЕСПРОВОДНОЕ УПРАВЛЕНИЕ**

Power 591-592 jest standardowo wyposażony w odbiornik częstotliwości radiowych 868/915 MHz. Aby go używać do zdalnego sterowania, wystarczy połączyć go z nadajnikami: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Power 591-592 is fit with an integrated R.F. 868/915 MHz receiver as standard equipment. To use the receiver with remote operation, interface it with transmitters: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Power 591-592 está equipado de serie con receptor R.F. 868/915 MHz integrado. Para poder utilizarlo con accionamiento a distancia basta ponerlo en interfaz con los transmisores: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Power 591-592 é provido de série com receptor rádio R.F. 868/915 MHz integrado. Para o poder utilizar com accionamento à distância, é suficiente interfaceá-lo com os transmissores: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Power 591-592 est muni en série d'un récepteur radio R.F.

868/915 MHz intégré. Pour la commande à distance, il suffit de l'interfacer avec les émetteurs: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Power 591-592 ist serienmäßig mit einem R.F. 868/915 MHz integrierten Funkempfangsgerät ausgestattet. Für die Verwendung mit Fernbedienung genügt die Verbindung mit den folgenden Sendegegeräten: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Power 591-592 is voorzien van een standaard geïntegreerde R.F. 868/915 MHzradio-ontvanger. Om hem te kunnen gebruiken met afstandsbediening hoeft hij slechts gekoppeld te worden aan de zenders: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.

Система Power 591-592 серийно оборудована встроенным радиочастотным приемником. Для дистанционного управления системой необходимо связать его с передатчиками: **5471 - 5474 - 5455 - 5459 - 5421**.



5455 - 5459

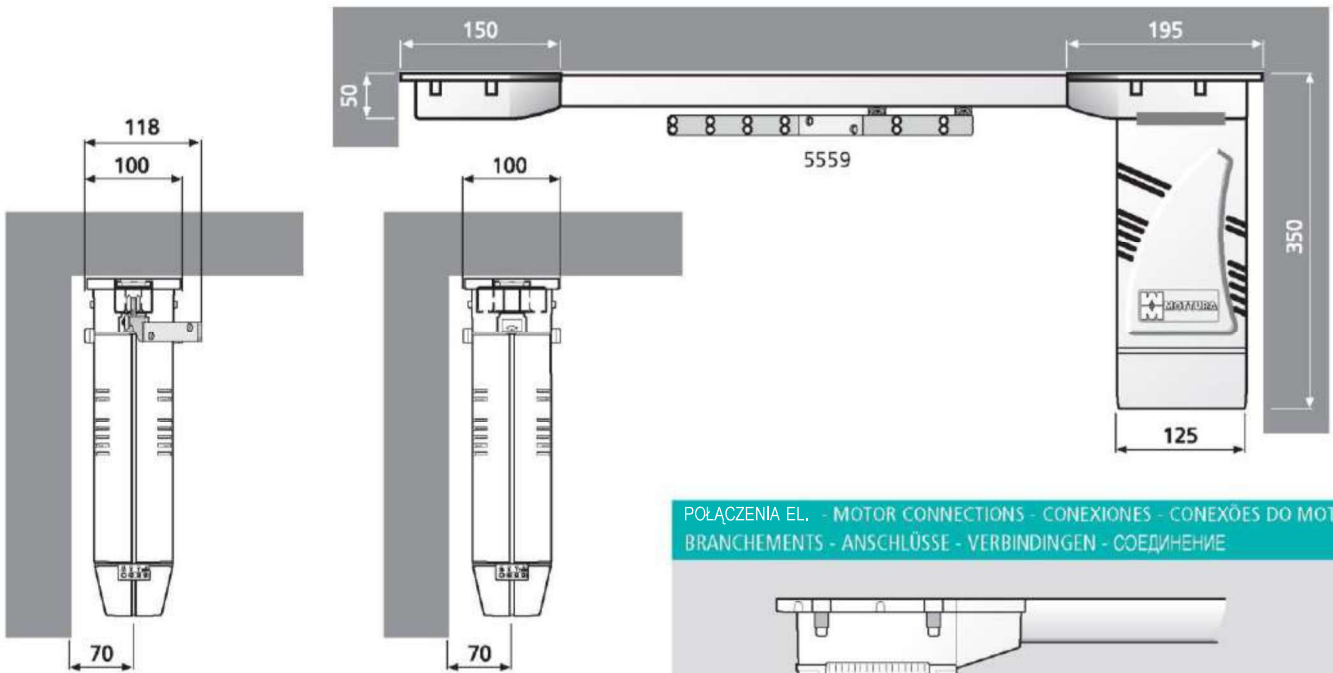


5471 - 5474

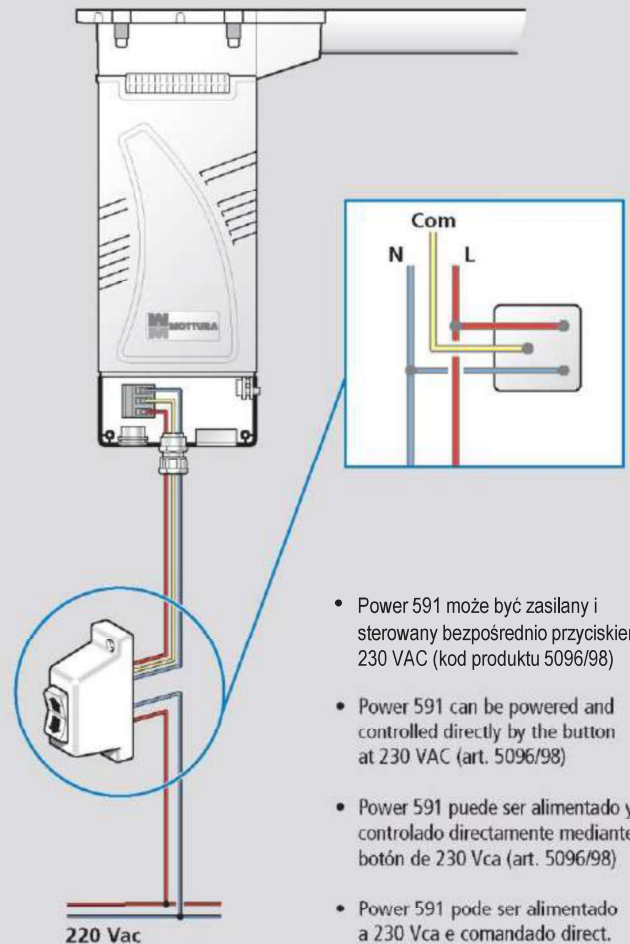


5421

INSTALACJA - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO  
 INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE - УСТАНОВКА



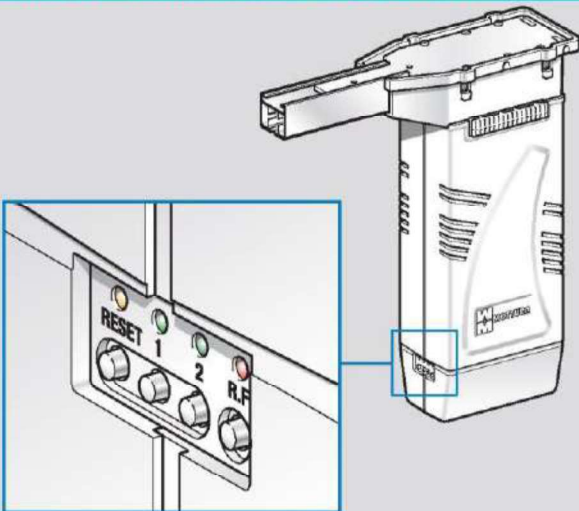
POŁĄCZENIA EL. - MOTOR CONNECTIONS - CONEXIONES - CONEXÕES DO MOTOR  
 BRANCHEMENTS - ANSCHLÜSSE - VERBINDINGEN - СОЕДИНЕНИЕ



- Power 591 może być zasilany i sterowany bezpośrednio przyciskiem 230 VAC (kod produktu 5096/98)
- Power 591 can be powered and controlled directly by the button at 230 VAC (art. 5096/98)
- Power 591 puede ser alimentado y controlado directamente mediante botón de 230 Vca (art. 5096/98)
- Power 591 pode ser alimentado a 230 Vca e comandado direct. por um botão (art. 5096/98)

- Power 591 peut être alimenté et commandé directement par un bouton à 230 Vca (art. 5096/98)
- Power 591 kann direkt über Taste (Art. 5096/98) mit 230 VAC gespeist und angesteuert werden
- Power 591 kan rechtstreeks gevoed en bediend worden via de 230 Vac drukknop (art. 5096/98)
- Power 591 может питаться и управляться напрямую от пульта 230 Vac (арт.5096/98)

REGULACJA ODBIORNIKA RADIOWEGO – R.F. RECEIVER ADJUSTMENT  
 REGULACIÓN RECEPTOR - REGULAÇÃO DO RECEPTOR RÁDIO  
 REGLAGE DE FIN DE COURSE - EICHUNG DES FUNKEMPFÄNGERS  
 AFSTELLING RADIO ONTVANGER - КАЛИБРОВКА РАДИОПРИЕМНИКА



- Przyciski na panelu silnika służą do regulacji położenia wyłączników krańcowych oraz do nastawiania parametrów zintegrowanego odbiornika radiowego
- Use the button panel on the motor to adjust the positions of the limit stops and set the parameters of the integrated radio receiver
- Mediante la botonera del motor es posible regular las posiciones de final de carrera y configurar los parámetros del radioreceptor integrado
- Utilizando o painel de comando integrado no motor, é possível ajustar a posição do limite de curso e definir os parâmetros do rec. rádio (integrado)
- Le boîtier de commande situé sur le moteur permet de régler les positions des fins de course et de programmer les paramètres du récepteur radio intégré
- Über die Bedienblende am Motor können die Endanschlagpositionen und die Parameter des integrierten Funkempfangsgerätes eingestellt werden
- Via het drukknoppenbord aan boord van de motor kan men de posities van de eindschakelaars regelen en de parameters van de geïntegreerde radio-ontvanger instellen
- С помощью кнопочной панели возможно регулировать позиции концевого выключателя и устанавливать параметры встроенного радиоприемника

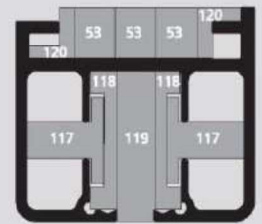
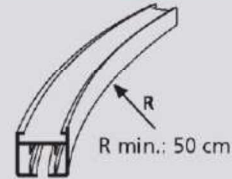
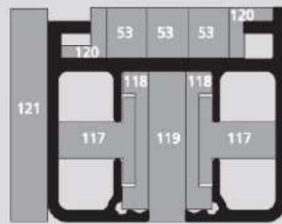
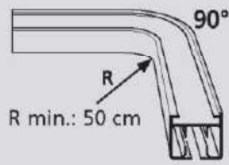




LUKI - BENDING - CURVAS - CURVAS  
 COURBAGE - BOGEN - BUIGEN - ИЗГИБ

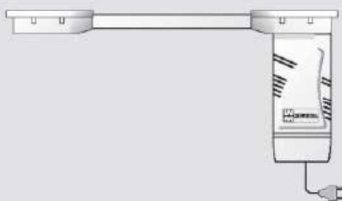


art. 9854 cm 100  
 art. 9855 cm 300  
 (Sec. C)



ZDALNE STEROWANIE - REMOTE CONTROLS - MANDOS A DISTANCIA - ENCOMENDA A DISTANCIA  
 COMMANDE À DISTANCE - FERNKONTROLLE - AFSTANDBEDIENING - ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

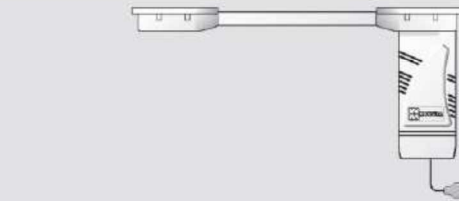
-1-



5471 - 5474

5421

-2-



5471 - 5474

5421

1 - sterowanie indywidualne pilotem

1 - single control by remote control

1 - mando individual mando a distancia

1 - comando individual com telecomando

1 - commande simple par télécommande

1 - Einzelsteuerung mit Fernbedienung

1 - enkele bediening met afstandbediening

1 - Управление 1 системой от пульта

2 - sterowanie indywidualne, pilotem

2 - single control by remote control

2 - mando individual mediante mando a distancia

2 - comando individual com telecomando

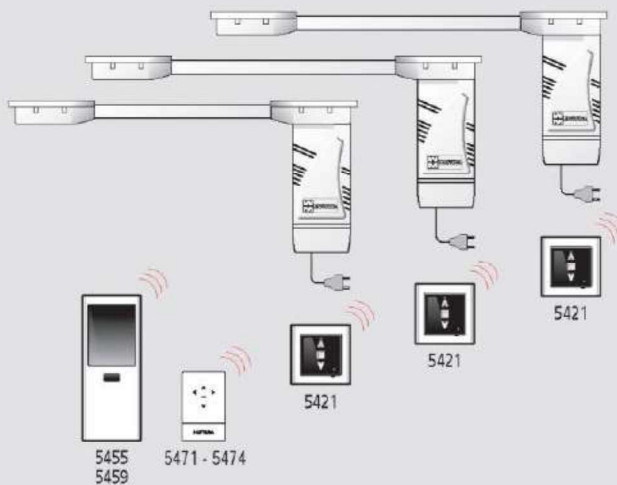
2 - commande simple par télécommande

2 - Einzelsteuerung mit Fernbedienung

2 - enkele bediening met afstandbediening

2 - Индивидуальное управление от пульта

-3-

5455  
5459

5471 - 5474

5421

5421

5421

3 - sterowanie indywidualne i równoczesne, pilotem

3 - single and simultaneous control by remote control

3 - mando individual y simultaneo mediante mando a distancia

3 - comando individual e simultâneo com telecomando

3 - commande individuelle et groupée avec télécommande

3 - Einzel und Gruppensteuerung mit Fernbedienung

3 - gezamenlijke en individuele bediening met afstandbediening

3 - Индивидуальное и одновременное управление от пульта

4 - sterowanie równoczesne 2 silnikami, przyciskiem

4 - simultaneous control of two motors by switch

4 - mando simultaneo para 2 motores con pulsador

4 - comando simultâneo de 2 motores com botão

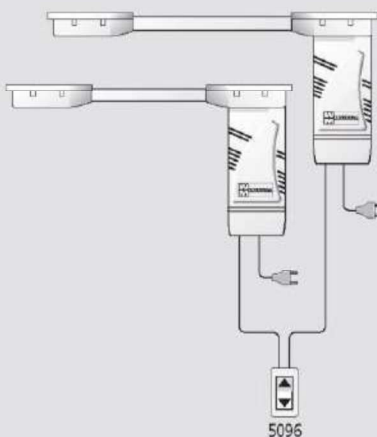
4 - commande groupée de 2 moteurs avec interrupteur

4 - Gruppensteuerung von 2 Mot. mit Schalter

4 - gezamenlijke bediening van 2 motoren met schakelaar

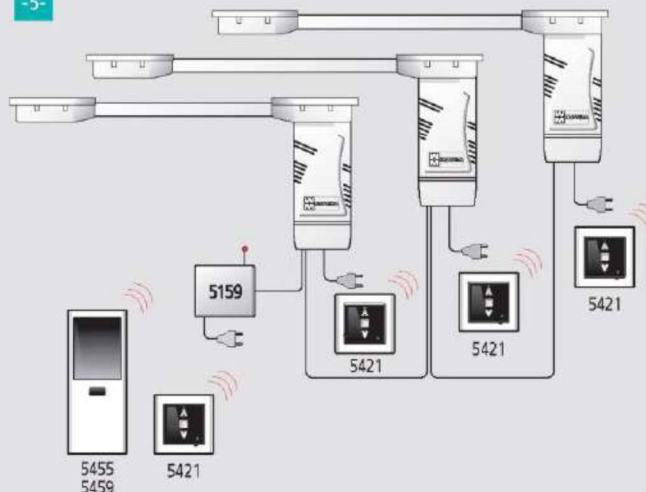
4 - Одновременное управление 2 системами (моторами) от кнопки

-4-



5096

-5-

5455  
5459

5421

5159

5421

5421

5421

5 - sterowanie pojedyncze i równoczesne, pilotem 5159

5 - single and simultaneous control by remote control 5159

5 - mando individual y simultaneo mediante mando a distancia 5159

5 - comando individual e simultâneo com telecomando 5159

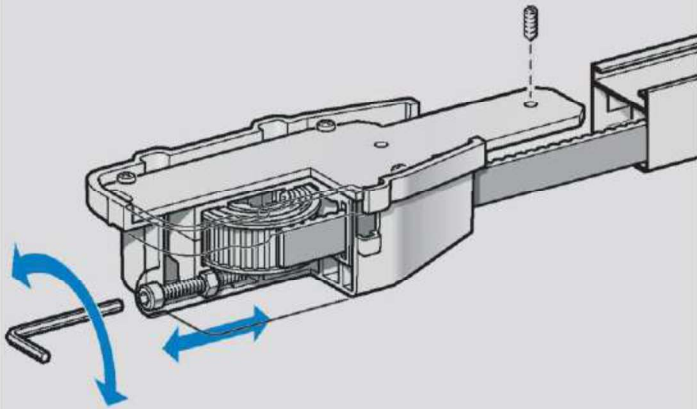
5 - commande individuelle et groupée avec télécommande 5159

5 - Einzel und Gruppensteuerung mit Fernbedienung 5159

5 - gezamenlijke en individuele bediening met afstandbediening 5159

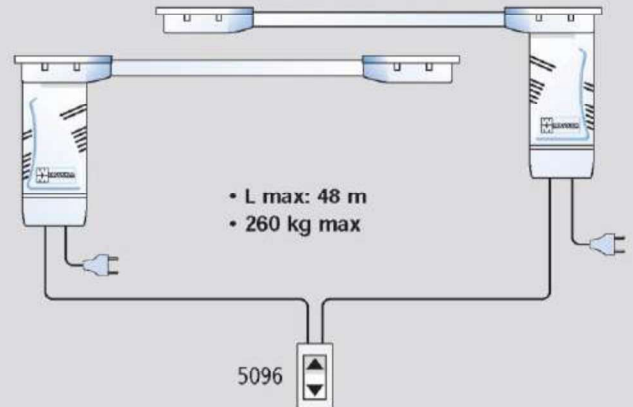
5 - Индивидуальное и одновременное управление от пульта 5159

REGULACJA PASKA - BELT ADJUSTMENT - REGULACIÓN DE LA CORREA  
 AJUSTAMENTO DA CORREIA - RÉGLAGE DE LA COURROIE - RIEMSPANNUNG  
 AFSTELLING VAN DE RIEM - РЕГУЛИРОВКА РЕМНЯ



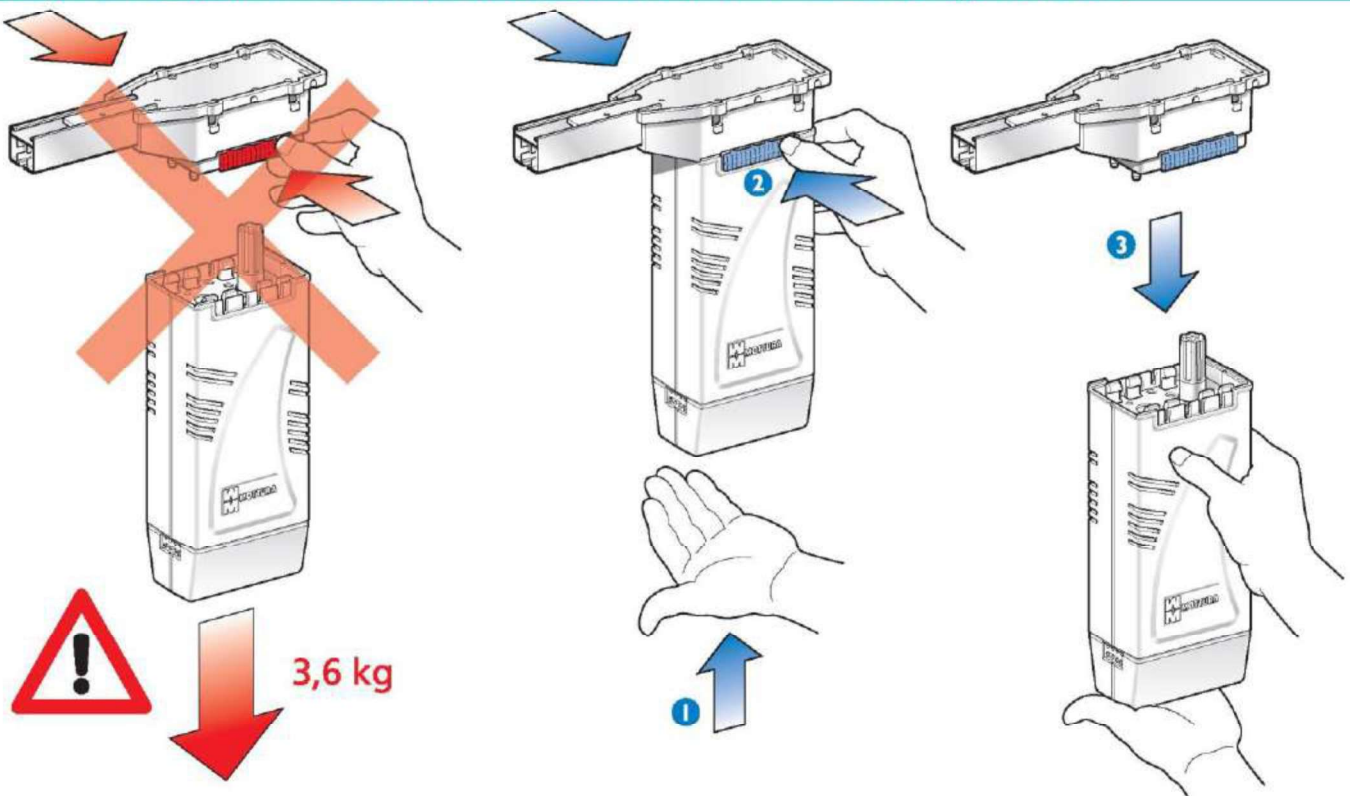
- Napinacz w kole napinającym pozwala poprawnie i łatwo wyregulować naciąg taśmy zębatej.
- For precise and simple adjustment, the device for tightening the toothed belt is housed in the return pulley.
- En la polea de reenvío está alojado el dispositivo de tensado de la correa dentada, lo que permite efectuar una correcta y sencilla regulación.
- Na polia de transmissão está encerrado um dispositivo de tensionamento da correia dentada, para um ajustamento simples e perfeito.
- Logé dans la poulie de renvoi, le dispositif de tension de la courroie crantée permet un réglage simple et correct.
- In der Umlenkrolle ist die Spannvorrichtung des Zahnriemens untergebracht, was eine wirksame und einfache Einstellung gestattet.
- In de tussenrol is de spaninrichting van de tandriem ondergebracht, voor een correcte en eenvoudige afstelling.
- Для точного и простого регулирования в отводном блоке размещен механизм натяжения зубчатого ремня.

UKŁAD RÓWNOLEGŁY - USE WITH OVERLAPPING - UTILIZACIÓN EN PARALELO  
 UTILIZAÇÃO EM PARALELO - UTILISATION EN PARALLÈLE - PARALLELE  
 ANWENDUNG - GEBRUIK IN PARALLEL - ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



- Dla kurtyn rozsuwanych zaleca się zamontowanie w układzie równoległym 2 systemów Power 591, uruchamianych pojedynczym przyciskiem (5096).
- For theater curtains, we recommend the use of 2 Power 591 systems in parallel, driven by a single button (5096).
- En el caso de telones se aconseja utilizar dos sistemas Power 591 en paralelo, accionados mediante un único botón (5096).
- Em caso de cortinas de palco, recomendamos a utilização de 2 sistemas Power 591, em paralelo, accionados por um botão único (5096).
- Pour l'installation de rideaux de scène, il est conseillé d'utiliser 2 systèmes Power 591 en parallèle, actionnés par un seul bouton (5096).
- Für Bühnenvorhänge wird die Verwendung von zwei parallel installierten Systemen Power 591 empfohlen, die über eine einzige Taste (5096) betätigt werden.
- Bij toneelgordijnen adviseert men het gebruik van 2 Power 591 systemen in parallel, bediend door middel van één enkele drukknop (5096).
- Для организации занавесов рекомендуется использовать 2 системы Power 591, установленных параллельно и управляемых от пульта (5096).

MONTAŻ/DEMONTAŻ SILNIKA - MOTOR FITTING/REMOVAL - INSTALACIÓN/REMOCIÓN MOTOR - MONTAGEM/DESMONTAGEM MOTOR  
 POSE/DÉPOSE MOTEUR - ANBAU UND ENTFERNUNG DER MOTOR - INSTALLATIE/VERWIJDERING MOTOR - УСТАНОВКА/УДАЛЕНИЕ МОТОРА

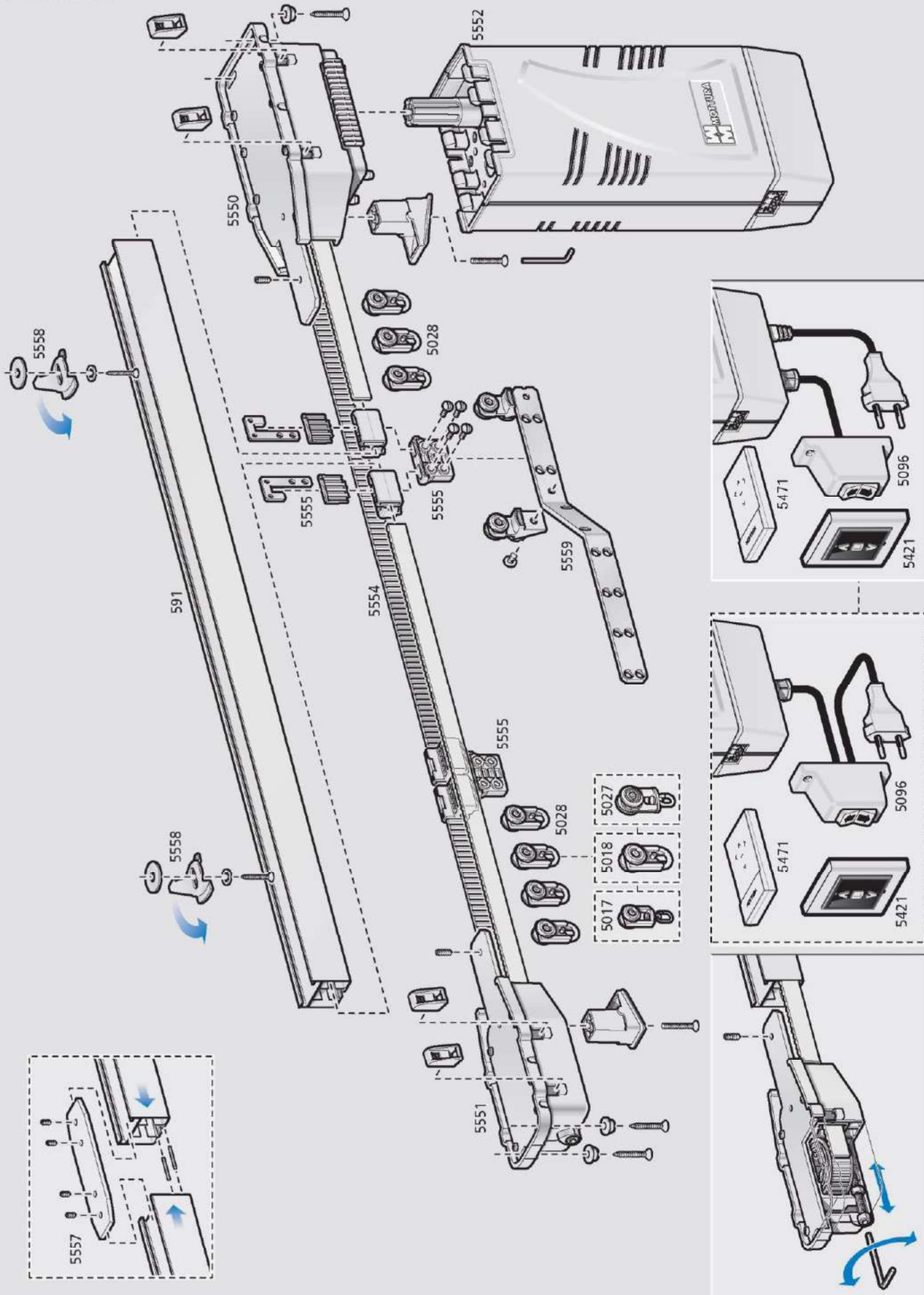






# Power 591

POWER 591







## POWER 591 WAVE DRAPED

